

kurz hintereinander ausgeschrieben, zugleich aber die Vorlage umgeformt und ergänzt. Gregor I. pflegte kühlen Umgang mit dem byzantinischen Kaiser seiner Zeit; er schrieb an Mauritius knapp von *pietas vestra*. Bei Leo III. wird an deren Stelle in einem Brief des Jahres 808 Karls Kaisertum eingesetzt: *vestra imperialis potentia*¹⁵⁾, und ein eigener Einschub hebt die enge Verbindung zwischen dem Kaiser und der römischen Kirche hervor:

JE 2516: Leo III. an Karl d. Gr. (808), MGH Epp. 5, Nr. 2, S. 89, 11–22

Explere verbis, clementissime fili, non valeo, quantum vestro opere vestraque vita delector. Magnas igitur omnipotenti Deo gratias reddimus. Quia in ore cordis experimento dulcis fit sapor caritatis, cum impleatur, quod scriptum sit: Sicut aqua frigida sitienti, sic nuntius bonus de terra longinqua.

Serentatis itaque vestrae suscepti plenam consolationis epistolam, continuo, ut decuit, gratiarum actiones omnipotenti Deo rettulimus, qui vestram imperialem potentiam pacis ecclesiasticae fecit esse custodem. Ipsa namque fides vos servat, quam erga sanctam Dei catholicam et apostolicam ecclesiam, fautricem et auxiliatricem in omnibus petitionibus vestris, atque in sacerdotali unitate servatis. Cumque vos iugo pietatis cor vestrum humiliter nostrae pusillanimitati subditis, caelesti gratia agitur, ut omnia, quae circa Deum et vestrae piissimae voluntati agere cupitis, divino adiutorio suffragati ad perfectionem secundum vestrum benivolum desiderium deducitis ...

JE 1757: Reg. Gregors d. Gr. IX 228 (Aug. 599), MGH Epp. 2, S. 221,37f.

Explere verbis, excellentissime fili, non valeo, quantum tuo opere, tua vita delector.

JE 1452: Reg. Gregors d. Gr. VII 6 (Okt. 596), MGH Epp. 1, S. 449, 9–11

Omnipotens Deus, qui pietatem vestram pacis ecclesiasticae fecit esse custodem, ipsa vos fide servat, quam vos

in sacerdotali unitate servatis, cumque supernae pietatis iugo cor humiliter subditis, caelesti gratia agitur, ...

einer Dionysiana entsprechen die unmittelbar davor zitierten Canones 18 und 21 des Konzils von Chalkedon (S. 596, 18ff.); auch hier kommt am ehesten eine Dionysiana der zweiten Redaktion in Betracht, bei der sich auch einige Lesarten der ersten Redaktion (S. 596,22: *episcopum*) finden, vgl. Acta conciliorum oecumenicorum 2,2 (1936) hg. von E. Schwartz, S. 58 (150) f.

¹⁵⁾ Während die Apostrophierung der *pietas* zur byzantinischen Herrschertitulatur gehört, fehlt Entsprechendes für die „kaiserliche Macht“, vgl. G. Rösch, ONOMA ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ. Studien zum offiziellen Gebrauch der Kaisertitel in spätantiker und frühbyzantinischer Zeit (1978) S. 42f.